

Śpiewy Polskie

z towarzyszeniem fortepianu.

CZTERY ULUBIONE PIEŚNI

śpiewane przez
Alicję Barbi.

1. **Garat.** W wiosnie lat. (Dans le printemps de mes années) . . . — 20
2. **Gordigiani L.** Żal mnie zabije. (Le sentirai cantar) . . . — 30
3. **Grieg Ed.** Ja kocham Cię. (Je t'aime) . . . — 30
4. **Monsigny P. A.** Szary ptaszek (L'oiseau gris) . . . — 20

ECHO

Zbiór pieśni obcych wydany staraniem
Juliana Dobrskiego.

1. **Hoelzel G.** Lza wspomnień . . . — 50
- 2a. **Stradella A.** Arya z XVII wieku na sopran lub tenor . . . — 60
- 2b. — Arya z XVII wieku na alt lub baryton . . . — 60
3. **Stigelli G.** Czarowne oczy . . . — 40
4. **Curschmann.** Dzwon . . . — 40
5. **Reichardt G.** Obraz róży . . . — 30
6. **Kücken Fr.** Ptaszek w lesie . . . — 40
7. **Arnaud St.** Niedziela dzwonnika . . . — 20
8. — Dwa serca . . . — 20
9. **Gounod K.** Serenada. Sérénade . . . — 40
10. **Reichardt A.** O oczko me! o gwiazd-ko ma! O belle étoile, oh, doux regard! . . . — 50
11. **Weckerlin J. B.** Serenada (Ruy-Blas) . . . — 40

LE MÉNESTREL

Wybór śpiewów przez
J. Pano.

1. **Guglielmo.** Kamelia. (La camelia) — 30
2. **Pane J.** Czyś mnie kochała. (M'amasti mai) . . . — 30
3. — Smutny powrót. (Triste ritorno) . . . — 40
4. — Zwątlenie. (Desolazione) . . . — 40
5. — Biedny ty skarbie mój. (Mio povero amor) . . . — 30
6. — Przeznaczenie. (Chiamatelo destino) — 40
7. **Mattei T.** Na falach. (Sull' onda). — 50
8. **Bourgeois E.** Prawdziwa Manola. (La véritable Manola) . . . — 30
9. **Donizetti G.** Łódka. (Una bar-chetta) . . . — 40
10. **Händel G. F.** Córkę moja. (Fi-glia mia) . . . — 20
11. **Gounod K.** Polyeucte. Głos do Westy. (Invocation à Vesta) . . . — 30
12. **Schira F.** Marzenie. (Rêverie) . . . — 50
13. **Mattei T.** Rita. Serenada. (Żyć od Ciebie oddalony. (Da te lungi cara Rita) . . . — 50
14. **Tosti P.** Umrzeć bym rad. (Vorrei morire) . . . — 40

PERLES HARMONIQUES

Wybór śpiewów obcych kompozytorów.

1. **Beethoven L. v.** Nad mogiłą. (In questa tomba) . . . — 30
2. **Schumann R.** Uwierzyć, pojąć nie mogę. (Ich kann's nicht fassen) — 30
3. — Płakałem we śnie. (Ich hab' im Traum geweinet) . . . — 30
4. **Mendelssohn B. F.** Co noc śnię. (Allnächtlich im Traume) . . . — 30
5. **Schubert F.** Kwiat miłości. (Brennende Liebe) . . . — 30
6. **Guercia A.** O biedne ty serce. (Mio povero core) . . . — 50
7. **L'Auteur inconnu.** Komu miłość zajaśnieje. (En amour quand on s'embarque) . . . — 20
8. **Caballero M. E.** Tańcz dziewczyno. (Nena mia) . . . — 40
9. **Bogler B.** Zostań przy mnie. (Bleib bei mir) . . . — 20
10. **Stradella A.** Miłości zdradna. (Co-si amor mi fai) . . . — 30
11. **Mozart W. A.** Do Chloe. (An Chloe) . . . — 40
12. **Händel G. F.** Alcina. Arya. Lasy, łąki wonne. (Verdi prati) . . . — 30

PERŁY I KWIATY

Zbiór ulubionych śpiewów zebranych
staraniem

Mieczysława Horbowskiego.

1. **Faure J.** Niedziela palmowa. (Les Rameaux). Hymn . . . — 30
2. **Graben-Hoffmann.** Op. 49. № 1. Najpiękniejszy anioł. (Der schönste Engel) . . . — 30
3. **Ganz W.** Nie zapominaj mnie. (N'oubliez pas) . . . — 40
4. **Roguski G.** Do Lutni . . . — 40
5. **Händel G. Fr.** Pozwól mi płakać. (Lascia ch'io pianga) . . . — 30
6. **Guercia A.** Zdradziłaś! (Mi tradisti) — 40
7. **Rossini G.** Stwórcę mój. (Giusto ciel). Modlitwa . . . — 30
8. **Gounod K.** Ustroń rodzinna. (Le vallon) . . . — 40
9. **Palloni G.** Smutny powrót. (Triste ritorno) . . . — 40
10. **Meyerbeer G.** Jeśli okrutny los. (Se il fato barbaro) . . . — 40
11. **Massenet J.** Op. 10. № 5. Elegia. Cudna wiosna. (O doux printemps) — 30
12. **Campana F.** Chcę kochać Cię. (Io t'amero). Romans . . . — 30
13. **Mercadante S.** Ona płakała. (Elle piangea). Romans z opery „Normandowie w Paryżu” . . . — 20
14. **Donizetti G.** Śpieszmy w rodzinny próg. (Al dolce guidami). Ca-vatina z opery „Anna Bolena” — 30
15. **Gordigiani L.** Odjazd. (La Partenza) . . . — 50
16. **Denza L.** Do portretu. (A un por-trait). Romans . . . — 40

ARION

Zbiór pieśni, arii i duetów zebranych
staraniem

Wilhelma Troszla.

1. **Abt Fr.** Motylek. Schmetterling setz dich . . . — 30
2. **Berg.** Pasterz. Der Hirt . . . — 30
3. **Lassen E.** Przebaczyć chciej. Vor-satz . . . — 20
4. **Schumann R.** Pierwsza zieleń. Er-stes Grün . . . — 30
5. **Brahms J.** Pieśń nad kołyską. Wiegenlied . . . — 20
6. **Schubert F.** Dziewczę i śmierć. Der Tod und das Mädchen . . . — 20
7. **Kücken Fr.** Serenada Maurytańska — 40
8. **Campana F.** Luli dziecino. La nin-na nanna . . . — 40
9. **Tosti P.** Na wieki i na wieki. For ever and for ever . . . — 40
10. **Gomes A. C.** Czoncetta z op. *Sal-vator Rosa* . . . — 50
11. **Chopin Fr.** Stabat Mater. Prelu-dyum № 20 . . . — 20
12. **Guercia A.** Co ci zrobiłam? Che l'ho fatto? . . . — 30
13. **Mendelssohn B. F.** Pod krzakiem dzikiej róży. Sous l'églantier. Duet — 40
14. **Denza L.** Do ptaszka. A une fauvette — 40

ULUBIONE PIEŚNI

z repertuaru „Lutni” na jeden głos
Mezzo-Sopranowy zebrane przez
Piotra Maszyńskiego.

1. **Maszyński P.** Strofy o pięknym pazu . . . — 20
2. **Chopin Fr.** Marzenie. Preludium. Op. 28. № 7. . . . — 20
3. **Niedzielski St.** Stach. Krakowiak do słów Piotra Maszyńskiego . . . — 20
4. — „Maryś”. Krakowiak . . . — 20
5. **Soederberg Th.** Ptaszyna . . . — 20
6. **Ślaski Wład.** Trzy piosenki ludowe: 1. Maciek. 2. Owczarek. 3. Jaś . . . — 40
7. **Dwie piosenki ludowe:** a) A lu-lu. b) Filis . . . — 20
8. **Koschat T.** Płowowłosa dziew-czyna . . . — 30
9. **Piosenki ludowe.** Do gwiazdeczki — 30
10. — a) Polonez z 18 wieku . . . } — 30
b) Chciało się Zosi jagódek . . . }
11. **Maszyński P.** Krakowiak. „Pły-ną jasne zdroje” do słów z po-wieści H. Sienkiewicza „Pan Wo-todyjowski” . . . — 30

Kijów

L. Idzikowski.

Nakład i własność wydawców

Warszawa, Gebethner i Wolff.

Wilno

J. Zawadzki.



Mus. III. 91.222

DO PORTRETU

À UN PORTRAIT

ROMANS.

Słowa J. DE JOLY.
 tłum: Max: RADZISZEWSKI.

Muzyka L. DENZA.

Andante.

ŚPIEW.

FORTEPIAN.

pp *espressivo.*

rit: -

p

O por-tre-cie co wciąż o - czy me to - ba
 Ô cher pe - tit por - trait! que toujours je ca-

U. O.

poco rit.:

piesz - cze, tys je - dy - ny mój skarb, szczę - ściem ty da - rzysz
- res - se, ... seul tré - sor, pos - se - dé... par mon cœur i - ci -

col canto.

cresc: *rit:*

mnie. Wu - ko - cha - na tę twarz niech po - pa - trzę się
- bas, ... lais - se moi con - tem - pler... ta grâ - ce en chan - te.

cresc: *col canto.*

pp *rit:*

jesz - cze, nikt nie wi - dzi, o
- res - se, ... on ne le ver - ra

cresc:

p

nie! Flô - mien - ne - u - sta me niech do - tkną twa - rzy
pas! Reçois les doux bai - sers... qui tom - bent de ma

cresc:

two - jej, czo - ło to, o - czy te, ka - zdy wdzięk pie - ścieć
 le - vre sur ton front, ... sur tes yeux, sur tes chas tes ap -

rit: -

mf *col canto.*

chce - pas, ... wszak - że przedmiot pieś - czo - ty, co o - gień w ser - cu
 cel - le à qui je les don - ne, en a - pai - sant ... ma

cresc: *col canto.*

ko - i jej nie czu - je, o nie! Dro - gi por - tre - cie
 fię - vre ne le sen - ti - ra pas! Ô cher pe - tit por -

rit: - *rit: -*

f *rit: col canto.* *col canto.*

pp rit: -

jej! w to - bie skarb du - szy mej!
 trait! ô cher pe - tit por - trait! ...

pp rit: - *col canto.* *rall: -*

a tempo. *p*

Kie - dy ros - pacz i żal ser - ce szar - pią mi
Mon coeur est dé - vo re... *d'une a - mer tu - me ex.*

a tempo.

p rit:

skry - cie. po - zwól mi bym wśród łez z ci - cha rzekł sło - wa
trè me;... ah!lais - se - moi pleu - rer... et te di - re bien

col canto.

cresc: ed animando.

te: ja z tę - skno - ty tu mre, ja z tę - skno ty tu
bas:... je lan - guis... et ie meurs,... je lan - guis... et je

cresc: ed animando col canto.

rit: *f* *p*

mre: bo - cie ko - cham nad ży - cie! ja
meurs,... Mar. gue - ri - te, je t'ai - me! je

col canto. *f*

ko - cham!
tai - me!...

p *pp*

pp molto rit:

nikt nie sły - szy, o nie!
on ne l'en - ten - dra pas!

col canto. *dolcissimo.*

rall:

G 3224 W



EUTERPE

Zbiór ulubionych arii z oper i romansów obcych w przekładzie polskim
zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Serya I.

1. **Guglielmo.** Kocham Ciebie (Quando dell'alba) — 40
2. **Massé V.** *Fior d'Aliza.* Cavatina. Nie słyszę więcej ich. (Je ne les entends plus). — 60
3. — *Fior d'Aliza.* Canzonetta. O jedyny mój. (O mon doux ami) — 50
4. **Niedermeyer L.** Jezioro. (Le lac) — 60
5. **Thomas A.** *Mignon.* O żegnaj mi pieszczotko (Adieu Mignon courage) — 40
6. **Gounod K.** Śpiew arabski. (Medjé) Medyo, przez twój uśmiech — 30
7. **Barbieri G.** Murzynka (El Negrito) — 40
8. **N. N.** Piosenka. Canzonetta. Ty, którą kocham tyle. (O tu, che tanto adoro) — 40
9. **Mariani A.** Ostatnia godzina. L'ora fatale) — 40
10. **Campana F.** Ja tobą tylko żyję. Io son con te sopita. Romans — 40
11. **Arditi L.** Zachwycenie. L'Estasi. Walc — 60
12. **Guadagnini.** Elegia. Modlitwa. Imię Twe wielkie, święte. (Dolce sospir) — 40
13. **Campana F.** Neapol. (Naples) — 60
14. **Quattrini J.** Westchnienie. (Le soupir) — 40
15. **Yradier I.** Juanita. Chwila ta szczęściem drga. (Caminito de la Andalucía) — 60
16. **Donizetti G.** Niewolnica. (La Negresse). — 40

17. **Gounod K.** *Faust.* Gdy szczęściem w życia dniach. (Quando a te lieta) — 30
18. **Giosa N. de.** Czarna sukienka (La veste di lutto) — 60
19. **Mendelssohn B. F.** Jeruzalem. (Gerusalem) — 30
20. **Thomas A.** Sama. (Sola) — 40
21. **Gounod K.** *Faust.* Nim z rodzinnych pójdę stron. Dall'avito suol natal — 40
22. **Crouch F. N.** Ballada. (Ballata). Pamiętam chwilę. (O Margherita). — 40
23. **Wallace W. V.** Dlaczego chwil rozkoszy. (Perchè de brevi istanti). — 40
24. **Quattrini J.** W młodości mej. (Fatalita) — 50
25. **Thomas A.** *Mignon.* Znasz li kraj. (Non conosci il bel suol) — 50
26. **Gobatti S.** *I Goti.* Modlitwa. (Preghiera) — 40
27. **Verdi G.** *Don Carlo.* Romans. O Fontaineblau, samotny i cienisty. (Fontaineblau, foresta immensa) — 30
28. — *Don Carlo.* Canzone del velo. W wschodnim róż ogrodzie. (Nel giardin del bello) — 50
29. — *Don Carlo.* Romanza di Posa. Carlo co jest serc naszych panem. (Carlo ch'è sol il nostro amore) — 40
30. — *Don Carlo.* Arya d'Eboli. O darze złudny. (O don fatale) — 50
31. **Palloni G.** Upojenie miłości. (Non ci amavamo). Arya — 60
32. **Gumbert F.** Moja pieśń (La mia canzone) — 40
33. **Halevy F.** Zdrowaś Marya. (Ave Maria) — 40

34. **Ponchielli A.** *Gioconda.* Barkarola. Canzone. Ach! rybaku, zapuszczaj swą sieć. (Ah! pescator, affonda l'esca) — 50

Serya II.

1. **Tessarini A.** Śnilem. (Sognai) — 40
2. **Gounod K.** Gdy mam bez ciebie żyć. Ce que je suis sans toi) — 40
3. **Fassò C.** Wiecznie. (Eternamente) — 60
4. **Guiraud E.** *Piccolino.* Już rok cały. (Noël déjà) — 50
5. **Gambini C. A.** Sierota. (Ho tanta fame) — 60
6. **Donizetti G.** Waryatka (La pazza) — 75
7. **Mozart W. A.** O Matko Boga Najwyższego. (O sacrum convivium) — 50
8. **Campana F.** Zdrowaś Marya. (Ave Maria) — 40
9. **Mercadante S.** O Maryo bądź pozdrowiona. (L'abbandonata) — 50
10. **Verdi G.** *Sita przeznaczenia.* (La Forza del Destino). Spokoju, o mój Boże. (Pace, pace mio Dio) — 40
11. — *Sita przeznaczenia.* (La Forza del Destino). Pieśń Preciosilli. Gdy bębny zagrają. (Al suon del tamburo) — 40
12. — *Sita przeznaczenia.* (La Forza del Destino). Śpiew wróżki. Do wróżki pośpieszajcie. (Venite al indovina) — 30
13. **Gounod K.** *Joanna d'Arc.* Modlitwa. O Panie miłosierny. (Dieu de misericorde). — 30
14. **Tosti P.** Pani, umrzeć bym rad. (Donna, vorrei morir). — 20

PIEŚNI OBCE na Mezzo-Sopran z towarzyszeniem fortepianu

w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

Serya I.

1. **Taubert W.** Pieśń nad kołyską — 20
2. **Preyer G.** Czy ona przyjdzie — 30
3. **Kücken Fr.** Dobranoc — 40
4. **Hölzel G.** Odgłos dzwonów — 40
5. **Braga G.** Święta Lucya. Santa Lucia — 30
6. **Koczubej L.** księżna. O! powiedz mu. Oh! dites lui. Ah! dite lei — 30
7. **Hölzel G.** Łza — 40
8. **Gordigiani L.** Świeczka przed ołtarz. Ogni sabato — 40
9. **Puget L.** Rodzinny dach — 20
10. **Arditi L.** Pocatunek. Il bacio. Walc — 60

Serya II.

1. **Schumann R.** Do — 50
2. — Noc wiosenna — 40
3. — Biała róża — 20
4. **Meyerbeer G.** Śpiew z opery *Odpust w Ploermel* — 50
5. **Gordigiani L.** Ach! nie opuszczaj mnie. Ah! non lasciarmi — 30

6. **Florimo F.** Karolina. Śpiew ludowy z Castelmare — 30
7. **Mendelssohn B. F.** Bóg wyrzekł — 20
8. **Pieśń ludowa.** „Tyrol i jego syn” — 20
9. **Pieśń ludowa** z Turyngii — 20
10. **Durand E.** Gdy miał 20 lat — 20
11. **Bach J. S.** Preludium z melodią K. Gounoda. „Modlitwa wysłuchana” — 50
12. **Blumenthal G.** Kapryśna. La Capricciosa — 30
13. **Mendelssohn B. F.** Na skrzydłach pieśni — 40
14. **Meyerbeer G.** Na morze — 40
15. **Mozart W. A.** Fiolek — 40
16. **Schumann R.** Lilia — 20
17. **Litości nie chcę.** Core e core — 30
18. **Weckerlin J. B.** Kwiat Alpejski. Fleur des Alpes — 20
19. **Liebe L.** Daleko. Mein Heimathsthal — 30
20. **Litolff H.** Z tych walk serce wyjdź śmiało. O Herz lass ab zu zagen — 30

21. **Ulrich H.** Spocznij w śnie. Geh zur Ruh — 20
22. **Pergolese J. B.** Nina — 20
23. **Eckert K.** Stokrotka. Tausendschön — 20
24. **Campana F.** Mój świat gdzie ty. Vivre sans toi — 40
25. — Oddalony. Era un angelo d'amore — 40
26. **Abt F.** Noc. Die Nacht. Seid mir gegrüsst — 40
27. **Lust C.** Powrót. La chaumière — 30
28. **Scarlatti A.** Niezblagana. O cessate di piegarmi — 30
29. **Mercadante S.** Narzeczona rybaka. La sposa del Marinaro — 40
30. **Yradier I.** Manola — 30
31. **Coen C.** Wówczas i dziś. Allora ed oggi — 20
32. **Bordèse L.** Odwróć oczy. A bas les yeux — 20
33. **Śpiew ludowy** Przed jej chatką. Vor ihrer Hütte — 20
34. **Exaudet.** Słynny Menuet. Le célèbre Menuet — 30
35. **Godfrey K.** Miłość i wiosna. La bouquetière. Amore e primavera. — 60

Kijów
L. Idzikowski.

Nakład i własność wydawców
Warszawa, Gebethner i Wolff.

Wilno
W. Makowski.